

AN
Exmoor Scolding,

BETWEEN

TWO SISTERS,

Wilmot Moreman, & Thomafin Moreman,

As they were spinning.

ALSO, AN

EXMOOR COURTSHIP,

BOTH

In the Propriety and Decency

OF

THE EXMOOR DIALECT,

DEVON:

TO WHICH IS PREFIXED,

A Translation of the Same,

Into plain English.

~~~~~  
TORRINGTON;

PRINTED AND SOLD BY

W. SQUANCE,

STATIONER, BOOKBINDER, &c. &c.

~~~~~  
1796.

~~~~~  
(Price only FOUR PENCE.)



Nov. 20, 1911

J. F. Parkman fund

AN EXMOOR SCOLDING.

ORIGINAL LANGUAGE.

*Thomafin.* LOCK! *Wilmot*,  
vor why vor ded'tt roily zo up-  
on ma up to *Challacomb* Rowl?  
—Ees dedent thenk tha had'tt  
a be zich a Labbo' tha Tongue.  
—What a Vengeance! wart  
betwaited, or wart tha bag-  
gaged;—or had'tt tha took a  
Shord, or a paddled?

*Wilmot.* I roily upon tha,  
ya gurt, thonging, banging,  
muxy Drawbreech? — Noa,  
'twas thee roil'tt upon me up to  
*Doraty Vogwell's* Upzitting,  
whan tha vungst (and to be  
hang'd to tha!) to *Rabbin*.—  
Should zem tha wart zeek ar-  
ter Me-at and Me-al.—And  
zo tha mearst, by ort es know,  
wey guttering; as gutter tha  
wutt whan tha com'tt to good  
Tackling. — But zome zed  
*Skoor and sheor* tha did'st bet  
make wise, to see nis tha young  
Josy Heaff-field wou'd come to  
zlack thy boddice, and whare a  
wou'd be O vore or no.—Bet  
'twas the old Disyeafe, Chun.

*Thomafin.* Hey go! What  
Disyeafe dest me-an, ya gurt  
duggedteal'd, swapping, rous-  
ling Blowze? Ya gurt Roile,  
tell ma. Tell ma, a zey, what  
Disyeafe dest me-an?—Ad!  
chell team my Heart to tha a-  
vore lfe let tha lipped.—Chell  
tack'et ou wi' tha to tha true  
Ben fath! Tell ma, a zey,  
what Disyeafe dest me-an, that  
tha zett cham a troubled wey?

*Wilmot.* Why; ya purting

TRANSLATED.

*Thomafin.* ALACK! *Wil-*  
*mot*, wherefore did'st thou rail  
so against me up to *Challacomb*  
*Revel*?—I did not think thou  
had'st been such a Blab.—In  
the name of Vengeance! wer't  
befooled, or bewitched;—or  
had'st thou taken a Cup, or  
got fuddled?

*Wilmot.* I rail against thee,  
you great, longing, unwieldy,  
dirty Draggie-tail?—No, *thou*  
rail'st against me, at *Dorothy*  
*Fogwell's* Christening-Feast,  
when thou stood'st Godmother  
(hang thee!) to *Robin*.—It  
seems thou wert sick after Meals  
—and so thou might'st, for  
aught I know, with guttling;  
as guttle thou wilt when thou  
comest to good Victuals—  
But some said, *Truely thou did'st*  
*but counterfeit: to try whether*  
*the young Joseph Heathfield*  
*would come to slacken thy Stays,*  
*and whether he would be anxious*  
*about thee or not.*—But 'twas  
thy old Disease, Quean.

*Thomafin.* Heydey! What  
Disease dost mean, you great  
draggletail'd, clumsy, rustling  
Slammerkin? you great Hoy-  
den, tell me. Tell me, I say,  
what Disease dost mean?—  
Egad! I'll split my Lungs,  
before I let thee rest.—I'll  
scold it out with thee to the  
purpose, faith! Tell me, I  
say, what Disease dost mean,  
that thou say'st I'm troubled with

*Wilmot.* Why; you pour

tatchy, sterling, jowering, prinking, mincing Theng, chell tell tha what Disyeafe. Is dedn't me-an the Bone shave, ner the Heartgun, ner the Al-lernbatch that tha had'st in thy Niddick. 'T'es better twar, Vor than Oant *Annis Moreman* coul'd ha' blessed vore, and net ha' pomster'd about et, as Moather ded.

*Thomafin.* What Disyeafe than, ya gurt Haggage?

*Wilmot.* Why, e'er zince tha wart Twanty, Zæwnteen, and avore, tha hast a be' troubled wey tha Dæul-vetch tha.

*Thomafin.* What's me-an by thet, ya long-hanjed Meazel? Dist hire ma? Tha call'st ma sterling Roil now-reert.—How dedst thee sterlee upon the Zefs last Harvest wey the young *Dick Vrogwill*, whan *George Vuzz* putch'd?—He told ma the whole Fump o' the Besneze.

*Wilmot.* O! the very Vengeance tear tha! Dest thee tell me o' *Dick Vrogwill*?—Why thee art in a Ninniwatch e'ery other Torn, nis zo be tha dest bet zet Zeert in *Harry Vursdon*.

*Thomafin.* How! ya gurt chounting, grumbling, glumping, zowerzapped, yerring Trash!

*Wilmot.* Don't tel me o' glumping: Oll the Neighbourhood knowth thee to be a veaking, blazing, tilrith Hussy.

ing, touchy, wriggling, brawling-proud Minx, I'll tell thee what Disease. I did not mean the Rheumatism, nor the Hysterics, nor the old Boils, that that thou had'st in thy Neck. I were better so; for then Aunt *Anis Moreman* could have made a Charm for it, and not have used so many sops and salves about it as mother did.

*Thomafin.* What Disease then, you great Sloven?

*Wilmot.* Why, ever sincethou wert Twenty, ay Seventeen, and before, thou hast been troubled with the Devil-take-thee.

*Thomafin.* What's mean by that, you long-gutted Sow? Dost hear me? thou called'st me wriggling Hoyden just now.—How didst thou wriggle upon the Mow last Harvelt with the young *Dick Frogwell*, when *George Furze* stacked the Hay!—He told me every Circumstance of the Affair.

*Wilmot.* O! Vengeance take thee? Dost thou tell me of *Dick Frogwell*?—Why thou art in a Fool's Anxiety every now and then if thou dost but get a Sight of *Harry Fursdon*.

*Thomafin.* How! you great taunting, grumbling, sulky, crabbed, yelling Slut!

*Wilmot.* Don't tel me of Sullenness: All the Neighbourhood knows thee to be a fretful, backbiting, testy Hussy.



*Thomasin.* And thee art a crewting, querking, yeavy, dugged-yefs, chockling Baggage.

*Wilmot.* Net zo chockling, scriit zo crewting, as thee art, a colting Hobby-horse!—Nif tha dost bet go down in the Paddick, to stoak the Kee, thee wut come oll a gerred, and oll horry zo vurs tha art a vorked; ya gerred teal'd panking, hewflering Mea-zell —Thee art a skittish Sture jest a yoaked tha wouldst bost any keendest Theng, tha are so vore-reer; nif Vauther dedn't ha-ape tha.

*Thomasin.* Ay, ay! *Kester Moreman* wou'd ha be hove up, nif zo be a had a had tha; a toteling, wambling, zlottering, zart-and-vair Yheartstool.

*Wilmot.* Ay, and zo wou'd tha young *George Vuzz*, mun, whan a had a had a rubbacrock rouze a bout, platvooted, ziddlemouth'd Swashbucket.—Picha dost thenk enny Theng will e'er vintee or gooddee wey zich a whatnozed, haggle-tooth'd, flare-bason, timer-some, bixy, wapper'ee'd Theng as thee art?

*Thomasin.* Dost hire ma? Oll the Crime o' the Country goth, that whan tha livst up to tha Cot, tha wert the Old *Rager Hill's* Under Bed-blanket. And more 'an zo, that tha wart a chittering, raving,

*Thomasin.* And thou art a gaunting, broken-winded, heavy, draggled tail, hectoring Baggage.

*Wilmot.* Not so hectoring, nor yet so grunting, as thou art, a romping Hobby-horse! —If thou dost but go down into the Park, to Milk the Cows, thou will come home all bemired, and all dawbed, as high as thou art forked; you dirtytail'd, panting, wheesing Sow!—Thou art like a giddy Steerjust yoked. Thou wouldst break every Sort of Utenfil, thou art so heedless, if Father did not cheek thee.

*Thomasin.* Ay, ay! *Christopher Moreman*, would have been rarely off; if he had had thee; a loitering lolling, slopping, sickly Idler.

*Wilmot.* Ay, and so would the young *George Furse*, Woman when he had got a fluttish, restless, splayfooted, wrymouthed Slattern.—Prithee, dost think any thing will go well or prosper with such a red-nosed, haggle tooth'd, bare-faced, headstrong, quarrelsome, goggle-eyed Thing as thou art?

*Thomasin.* Dost hear me? All the Report of the Country is, that when thou lived't up at the Cottage, thou wert the Old *Rager Hill's* Bed Blanket. And moreover, that thou wert a tattling, backbiting, sea-



racing, bozzom-chuck'd rig-  
ging, lonching, haggaging  
Moil.

*Wilmot.* How! ya confound-  
ed Trapes! tell me enny more  
o' *Rager Hill's* Bed **Blonket**,  
ad! chell pull the Poll  
o' tha; chell plim tha, chell  
vulch tha. Looks zee,—  
*Rager Hill* es as honest a Man  
as enny in *Challacomb*;—no  
Dispreife.

*Thomafin.* And do thee tell  
me o' sterling upon thee Zefs;  
whan *George Vuzz* putch'd,  
chell gi' tha a Lick.—chell  
lay tha over the Years wey the  
Vire-Tongs. Ad! chell ting  
tha. Thy buzzom Chucks  
were pretty vittee avore tha  
mad'st thyzel therle, and thy  
Vlesh oil wangery, and thy  
Skin oll vlagged, with nort  
bet Agging, and Veaking,  
and Tiltishan fs.

*Wilmot.* Bed-blonket ake-  
ther! Ha! zey zich a Word  
more chell cotten thy Waiste-  
coat, Chell thong tha, chell  
gi' tha zich a Strat in tha  
Chups, ya Grizzledemundy.

*Thomafin.* Me a Strat in the  
Chups? Dost hire ma? Come  
ancest ma, chell pummel tha,  
chell vag tha, lace tha.

*Wilmot.* Thee lace ma?  
Chem a laced well-a-fine a-  
ready.—Zey wone Word  
more, and chell bresh tha,  
chell tan tha, chell make thy  
Boddise pilnee.

dalising. blubber-checked,  
wanton, straddling, slovenly  
Mule.

*Wilmot.* How! you con-  
founded Trapes! Tell me a-  
ny more of being *Rager Hill's*  
Bed-Blanket, egad! I'll pull  
thy Poll; I'll thresh thee, I'll  
thump thee. D'yefsee,—*Ro-  
ger Hill* is as honest a Man as  
any in *Challacomb*; and no  
Disparagement to any by the  
Comparison.

*Thomafin.* And do thou  
tell me of wriggling upon the  
Mow, when *George Furze* pitch-  
ed, I'll belay thee over the  
Ears with the Fire-Tongs.  
Egad! I'll tingle thee. Thy  
blowsy Cheeks were pretty  
healthy before thou madest  
thyself lank, and thy Flesh all  
flabby, thy skin all wrinkled,  
with nothing but Snarling,  
and Fretting, and Testiness.

*Wilmot.* Bed-Blanket quothe-  
her! Ha! say such a Word a-  
gain, I'll cotten thy Waist-  
coat. I'll flog thee, I'll give  
thee such a Slap in the Face,  
you sneering Fool.

*Thomafin.* Me a Slap in the  
Face? Dost hear me? Come  
near me, I'll box thee, I'll sag  
thee, I'll lace thee.

*Wilmot.* Thee lace me?  
I'm laced well enough alrea-  
dy.—Say one Word more,  
and I'll brush thee, I'll tan  
thee, I'll thresh the Dust out  
of thy Stays.

*Thomassin.* How a man a zed! Make my Booddize pilmee? Ad! if e'er tha squeakest wone Word more o' tha Bed-Blonket, chell trim tha, chell crown tha, chell vump tha.

*Wilmot.* Why dedst thee, than, tell me o' tha Zefs, or et of tha Hay-pook, as tha dedst whileer?—Chell drub tha, chell curry thy scabbed Yefs var tha.

*Thomassin.* And why dest thee, than tell me 'Ilsterday o' losing my Rewden Hat in the Rex-Bush, out a whorting? And more 'an zo, that the young *Tom Vuzz* shou'd leave his Cod-Glove!—Ad! zey a Word more o' the young *Tom Vuzz*, chell baste tha, chell stram tha, chell drash tha;—chell make thy Kopp hoppee, wi' thy *Vlanders Lace* upon't.

*Wilmot.* *Vlanders Lace!* What's me-an by that, ha-ha? Tell ma enny more o' *Vlanders Lace*, chell make thy Yead addle. Chell up wi' ma Veeft, and gi' tha a Whisterpoop, and zich a Zwop as chell make tha veel ma, looks zee!

*Thomassin.* Gi' me a Zwop?—Ad! chell gi' tha Wheret, or a Slat in tha Chups,—or up wi' thy dugged Coats, and tack tha greasy Yefs o' tha.

*Wilmot.* Thee tack ma;

*Thomassin.* How a manly Threat indeed? Thresh the Dust out of my Stays! Egad! if ever thou squeakest one Word more of the Bed-blanket, I'll trim thee, I'll break thy Head, I'll thump thee.

*Wilmot.* Why dist't thou tell me of the Mow, or yet of the Hay stack, as thou did'st awhile since?—I'll drub thee, I'll scrub thy scabbed A---e for thee.

*Thomassin.* And why did'st thou, then, tell me yesterday of losing my straw Hat in the Rushes, when out gathering of Whorts? And moreover, that the young *Tom Furze* should leave his Hedging-Glove?—Egad! say one Word more of the young *Tom Furze*, I'll stram thee, I'll thresh thee;—I'll make thy Cap-hop, with thy *Flanders Lace* upon it.

*Wilmot.* *Flanders Lace!* what dost mean by that! Tell me again of *Flanders Lace!* I'll make thy Head addle. I'll up with my Fist, and give thee a Box on the Ear, and such a Bounce as shall make thee reel me, mark my Word!

*Thomassin.* Give me a Bounce? Egad! I'll give thee a Box on the Ear, or a Slap in the Chaps, or up with thy draggled Coats, and slap the greasy A---e of thee.

*Wilmot.* Thou slap me you

ya unliftly, ill-hearted, un-tidy  
Mea zel? — *Andra* would  
ha' had a trub in tha, nif  
Vauther dadent a Strat the  
Match.

*Thomafin.* How Dem! a  
Trub? — Go, ye rearing,  
shapping, tedious, cutted  
Snibblenose! — Th' art ol-  
ways a vuffed up in a old  
Jump, or a Whittle, or an  
old Seggard, avore zich Times  
as *Neckle Halse* comath about:  
— Than tha wut prinkee. —  
Tha hast let the Kee go zoo  
vore Want o' strocking. It  
a vore oll th'art an abomina-  
tion Pinchvart vor thy own  
Eends. — Ay, ay! Shoort,  
*Wilmot*, shoort! — Zwer thy  
Torn, or else tha tedst net  
carey whome thy Pad, and  
meet *Neckle Halse* by the Wey.  
— He'll meet tha in the Voz-  
zy-Park Coander by Cockleert,  
or avore chell warndy.

*Wilmot.* Tell ma wone  
Word more, o' *Neckle Halse*,  
chel skull tha, tha hassent a  
be' a skull'd zo vor wone while.  
Ya gurt Fustilugs! The old  
*Meg Dawkins* es bet a Huck-  
muc to tha. Zet tha about  
ort, why, tha dest Thengs  
vore-and-back, a cat-hamm'd  
a vore-reet, and vramp-shapen,  
like a Tottle.

*Thomafin.* How! ya long-  
hanged Trapes! Ya blow-  
maunger Baarge! Thee wut  
coal-varty a-bed avore bevoor

unwieldy, ill-natured, slo-  
venly Sow? — *Andrew* would  
have had a Trull in thee, if  
Father had not broke off the  
Match..

*Thomafin.* How, you Slut!  
a Trull? — Go, you mocking,  
snapping, tedious misery Sni-  
veller! — Thou art always  
wrapped up in an old Pair of  
Stays, or a Cloak, or an old  
Safeguard, till such Times as  
*Nicholas Halse* comes about: —  
Then thou wilt prink. — Thou  
hast let the Cows go dry for  
want of milking. Yet, never-  
theless, thou art a cursed Nig-  
gard for thy own Ends. —  
Ay, ay, Work, *Wilmot*, work!  
— Twirl thy Spinning-Turn,  
or else thou wilt not carry  
home thy Pad, and meet *Ni-  
cholas Halse* by the Way. —  
He'll meet thee in the Furzy-  
Park Corner by Twilight, or  
before, I'll warrant ye.

*Wilmot.* Tell me one  
Word more of *Nicholas Halse*,  
I'll scold thee, thou hast not  
been so scolded for a long while.  
You great rawbon'd Creature!  
Old *Margery Dawkins* is  
but a Dwarf to thee. Set  
thee about any Thing, why  
thou dost it aukwardly, fumb-  
lingly, headstrongly and clym-  
sily like a Fool.

*Thomafin.* How! you  
longguttet Trollop! You  
over-fed Hog! Thou wilt  
warm the Bed with f---ing



*Thomassin.* How a man a zed! Make my Booddize pilmee? Ad! if e'er tha squeakest wone Word more o' tha Bed-Blonket, chell trim tha, chell crown tha, chell vump tha.

*Wilmot.* Why dedst thee, than, tell me o' tha Zefs, or et of tha Hay-pook, as tha dedst whileer?—Chell drub tha, chell curry thy scabbed Yefs var tha.

*Thomassin.* And why dest thee, than tell me 'Isterday o' losing my Rewden Hat in the Rex-Bush, out a whorting? And more 'an zo, that the young *Tom Vuzz* shou'd leave his Cod-Glove!—Ad! zey a Word more o' the young *Tom Vuzz*, chell baste tha, chell stram tha, chell drash tha;—chell make thy Kopp hoppee, wi' thy *Vlanders Lace* upon'r.

*Wilmot.* *Vlanders Lace!* What's me-an by that, ha-ha? Tell ma enny more o' *Vlanders Lace*, chell make thy Yead addle. Chell up wi' ma Veeft, and gi' tha a Whisterpoop, and zich a Zwop as chell make tha veel ma, looks zee!

*Thomassin.* Gi' me a Zwop?—Ad! chell gi' tha Wheret, or a Slat in tha Chups,—or up wi' thy dugged Coats, and tack tha greasy Yefs o' tha.

*Wilmot.* Thee tack ma;

*Thomassin.* How a manly Threat indeed? Thresh the Dust out of my Stays! Egad! if ever thou squeakest one Word more of the Bed-blanket, I'll trim thee, I'll break thy Head, I'll thump thee.

*Wilmot.* Why dist't thou tell me of the Mow, or yet of the Hay stack, as thou did'st awhile since?—I'll drub thee, I'll scrub thy scabbed A---e for thee.

*Thomassin.* And why did'st thou, then, tell me yesterday of losing my straw Hat in the Rushes, when out gathering of Whorts? And moreover, that the young *Tom Furze* should leave his Hedging-Glove?—Egad! say one Word more of the young *Tom Furze*, I'll stram thee, I'll thresh thee;—I'll make thy Cap-hop, with thy *Flanders Lace* upon it.

*Wilmot.* *Flanders Lace!* what dost mean by that! Tell me again of *Flanders Lace!* I'll make thy Head addle. I'll up with my Fist, and give thee a Box on the Ear, and such a Bounce as shall make thee reel me, mark my Word!

*Thomassin.* Give me a Bounce? Egad! I'll give thee a Box on the Ear, or a Slap in the Chaps, or up with thy draggled Coats, and slap the greasy A---e of thee.

*Wilmot.* Thou slap me you

ya unlifty, ill-hearted, un-tidy  
Mea zel? — *Andra* would  
ha' had a trub in tha, nif  
Vauther dadent a Strat the  
Match.

*Thomasin.* How Dem! a  
Trub? — Go, ye rearing,  
snapping, tedious, cutted  
Snibblenose! — Th' art ol-  
ways a vustled up in a old  
Jump, or a Whittle, or an  
old Seggard, avore zich Times  
as *Neckle Halse* comath about:  
—Than tha wut prinkee.—  
Tha hast let the Kee go zoo  
vore Want o' strocking. It  
a vore oll th'art an abomina-  
tion Pinchvart vor thy own  
Eends.—Ay, ay! Shoort,  
*Wilmot*, shoort! — Zwer thy  
Torn, or else tha tedst net  
carey whome thy Pad, and  
meet *Neckle Halse* by the Wey.  
—He'll meet tha in the Vuz-  
zy-Park Coander by Cockleert,  
or avore chell warndy.

*Wilmot.* Tell ma wone  
Word more, o' *Neckle Halse*,  
chel skull tha, tha hassent a  
be' a skull'd zo vor wone while.  
Ya gurt Fustilugs! The old  
*Meg Dawkins* es bet a Huck-  
muc to tha. Zet tha about  
ort, why, tha dest Thengs  
vore-and-back, a cat-hamm'd  
a vore-reet, and vramp-shapen,  
like a Tottle.

*Thomasin.* How! ya long-  
hanged Trapes! Ya blow-  
maunger Baarge! Thee wut  
coal-varty a-bed avore bevoor

unwiildy, ill-natured, slo-  
venly Sow? — *Andrew* would  
have had a Trull in thee, if  
Father had not broke off the  
Match.

*Thomasin.* How, you Slut!  
a Trull? — Go, you mocking,  
snapping, tedious misery Sni-  
veller! — Thou art always  
wrapped up in an old Pair of  
Stays, or a Cloak, or an old  
Safeguard, till such Times as  
*Nicholas Halse* comes about:—  
Then thou wilt prink.—Thou  
hast let the Cows go dry for  
want of milking. Yet, never-  
theless, thou art a cursed Nig-  
gard for thy own Ends.—  
Ay, ay, Work, *Wilmot*, work!  
—Twirl thy Spinning-Turn,  
or else thou wilt not carry  
home thy Pad, and meet *Ni-  
cholas Halse* by the Way.—  
He'll meet thee in the Furzy-  
Park Corner by Twilight, or  
before, I'll warrant ye.

*Wilmot.* Tell me one  
Word more of *Nicholas Halse*,  
I'll scold thee, thou hast not  
been so scolded for a long while.  
You great rawbon'd Creature!  
Old *Margery Dawkins* is  
but a Dwarf to thee. Set  
thee about any Thing, why  
thou dost it aukwardly, fumb-  
lingly, headstrongly and clym-  
sily like a Fool.

*Thomasin.* How! you  
longguttet Trollop! You  
over-fed Hog! Thou wilt  
warm the Bed with f---ing

days. Th'art so deeve as a Haddick in chongy Weather. Or whan 'tesavrore or a scratch the le-ast Theng out, or whan it snewth, or blunketh, or doveth, or in scatty Weather, or in a tingling Vrost, than tha'art thecklistid, and ba hang'd to tha.

*Wilmot.* And thee art a lams'd in wone o' thy Yearms, and cassent zee a sheen in thy Reert Ee.

*Thomasin.* Rex bush !—Fath! tell me o' tha Rex bush, ye teeheeing Pixy!—Es marl whose more vor Rigging or Romping, Steehoping, Ragrowtering, Gigggleing or Gambowling than tha art thyzel.—Pitha, dist'nt remember whan tha com'st over the Clam wi' the old *Hugh Hofegood*, won tha Wawier was by Stave; how tha velst in and the old *Hugh* drade thee out by tha yorked Eend, wi' thy dugged Clathers up zo vur as thy Na'el; whan tha wart just a buddled.

*Wilmot.* Lock ! dost dwallee, or tell doil ?—Pitha tell reaznable, or hold thy Popping, ya gurt Wasnamouth.

before Daybreak. Thou art as deaf as a Haddock in changeable Weather. Or when 'tis frosty, or at least Ice appears, or when it snows, or fleets, or thaws, or in showery Weather, or in sharp Frost, then thou art short-breathed, hang thee !

*Wilmot.* And thou art lamed in one Arm, and canst not see a Ray of Light in thy Right Eye.

*Thomasin.* Rushes!—Faith! tell me the Rushes you tittering Elf—I wonder who is more for Wantoning or Romping, Capering, Clothes-rumpling, Giggleting, or Gamboling, than thou art thyself.—Prithee, dost not remember when thou comest across the narrow Plank Bridge with the old *Hugh Hofegood*, when the Water was as high as the Board, how thou tumbledst in, and the old *Hugh* drew thee out by the Legs, with thy dirty Clothes as high as thy Navel, when thou wert almost drowned.

*Wilmot.* Lack-a-day ! dost speak deliriously, or talk wildly ? Prithee talk reasonably, or hold thy Gabble, you great Blabber.



# AN EXMOR SCOLDING.

BOUT THE SECOND.

## ORIGINAL LANGUAGE.

*Wilmot.* DIST hire ma, Dem! Chell ha tether Vinny wi' tha—Tha told't ma now-reert, or a whilere, of Rigg-ing and Rumping, Steehopp-ing, and Ragrowtering, Gigg-leting, Gombolling. What's me-an by thate? But thee, theee wut ruckee up, and squattee, and doattee in tha Chimly Coander lick an Ax-waddle; and wi' tha zame tha wut rakee up, and gookee and tell doil, tell dil-drams and Buckingham Jenkins.—Av, ay, poor *Andre Vursdon* wud ha' had a rigmutton Rumpstall in tha, nif tad net ha' be' strat. A wud ha' had a coad, Riggleting, Par-beaking, Piping, Body in tha; olwey wone Glam or nether. And more an zo, thare's no Direct to hot tha tell't. Tha wut feb et heartily. Na, tha wut lee a Rope up-reert. Chad a most a borst me Guts wi' lassing, whan's zeed tha whilere trapefee hum from tha *Yeoanna Lock*, thy Shoes oll besh---t, thy Hozen muxy np zo vurs thy Gammerels to tha very Hucksheens o' tha, thy Gore Coat oll a girred, thy Head Clathing oll a foust, thy Waistcoot oll horry, and thy Pancrock a kiver'd wi' Brifs and Buttons.

## TRANSLATED.

*Wilmot.* DOST here me, Slut? I'll have t'other Set-to with thee.—Thou toldst me just now, or a short Time, since, of Wantoning and Romping, Capering, Clothes rumpling, Giggleting and Gambolling. What dost mean by that? But thou, thou wilt crouch, and quat, and slumber in the Chimney Corner, like an Ash raker and forthwith thou wilt rouse, and stretch, and yawn, and strangely tell out-of-the-way stories, and the Tale about Jenkins of Buckingham. Ay, ay, poor *Andrew Fursdon* would have had a wanton Harlot in thee if the Match had not been broken. He would have had a coughing, rattling, belching, wheezing Person in thee; always one Ailment or other. And moreover there's no down-right Truth in what thou sayest. Thou wilt fib it heartily. Nay, thou wilt lie a Rope upright.\* I had almost burst my Sides with laughing, when I saw thee a little while since draggle home from the *Sheep pen*, thy Shoes all besh---t, thy Stockings miry above thy An-cles to thy very Hams, Petticoat all dirty, thy Headclothes all soiled, thy Jacket all be-dawbed, and the Earthen Pan covered with Dust and Sheep-Dung.

\* To lie a Rope upright contains a Pun on the Word *Lie*, and means the telling such a Lie as implies a Contradiction in itself; or what is as impossible to be true, as for a Rope which lies on the Ground to stand upright at the same Time.

## ORIGINAL LANGUAGE. ( 10 )

## TRANSLATED.

*Thomasin.* Why thare zo !  
 Bet dist net thee thenk, ya  
 long-hanged Trapes, that tha  
 young *Josy Yeaffield* wud' ha'  
 be' plasad, when a had zitch  
 a crewdling Theng as thee  
 art? Eart lunging, eart squat-  
 ting upon thy tether Eend.  
 Zey ort to tha, why tha wut  
 twitch up thy Teal, and drow  
 up thy Noaze, and take Owl  
 o', or take Pip o'. Nif won  
 zey the le-aft Theng out, tha  
 wut purtee a Zennet arter.

*Wilmot.* How, Hufsey!  
 ya confounded Trash! Dist  
 remember whan tha wenst out  
 in tha Vuzzy-Park, in tha  
 Desk o' tha Yeaveling, just  
 in the Dimmet, wi' tha  
 young *Humphrey Hofegood*,—  
 and how a mulled and fouled  
 about tha? He bad tha zet  
 down;—and tha zedst tha  
 wudst net, nif he dedent blow  
 tha down. Zo ha blow'd,  
 and down tha valst. Who  
 shud be hard by (vor 'twas  
 in tha Dimmet) bet tha  
 Squire's Bealey.—and voreway  
 ha cry'd out thet *oll Windvall's*  
*belonged to his Measter.* Wi'  
 tha zame, tha splettest away  
 —down the Pennet, hilter  
 skilter;—asif tha Dowl had  
 ha' be' in tha Heels o' tha.

*Thomasin.* O the Dowl  
 splot tha! who told theekee  
 Strammer?

*Wilmot.* Why, 'twas thee

*Thomasin.* Well be it so!  
 But dost not thou think, you  
 long-gurted Trollop, that the  
 young *Joseph Heatbfield* would  
 have been pleased, when he  
 had such a sickly Thing as  
 thou art. Now lounging,  
 then quatting on thy Bum.  
 Say ought to thee, thou wilt  
 twitch up thy Tail, and tofs  
 up thy Nose, and take all ill,  
 or march off. If one say the  
 least Word amiss, thou wilt  
 pout a Week after.

*Wilmot.* How, Hufsey!  
 you confounded Trash! Dost  
 remember when thou wentest  
 out in the Furzy-Park, in the  
 Dusk of the Evening, just be-  
 fore dark, with the young  
*Humphrey Hofegood*; and how  
 he hugged and grappled about  
 thee? He bade thee sit down;  
 and thou said'st thou wouldst  
 not, if he did not blow thee  
 down. So he blew, and down  
 thou falled'st. Who should  
 be near, (for it was just at  
 Dusk) but the Squire's Bailiff,  
 and forthwith he cried out that  
*all Windfalls belonged to his*  
*Master.* With the same thou  
 stridest away—down the Pens  
 —helter skelter—as if the  
 Devil had been in the Heels  
 of thee.

*Thomasin.* O! the Devil  
 split thee! who told thee that  
 Bouncer?

*Wilmot.* Why, 'twas thou

thy own zel up to fooling o' Terra's.

*Thomasin.* Oh! a Plague confound tha? dost tha thenk ees ded tell't to tha to ha' et a drode vore agen? Well, tes well a fine.—Es candrow vore worse Spalls than thet to thee; —Ad es cud rep tha up.

*Wilmot.* What, a Dowl, and be hang'd to tha, canst tha drow vore to me?

*Thomasin.* How many Times have es hoard and zeed tha pound Savin, to make Metcens and Leckers, and Caucheries, and Zlotters.—'Tes good to know vor why vore.

*Wilmot.* Oh! a Plague rat tha! Ya mulligrub Gurgin! ya shug Meazle!—Th' art good vor nort bet a Gapes-nest. A guttering, hawchamouth Theng! Whan tha com'it to good Tackling, thee wut poochee, and hawchee, and scrumpee: tha wut not look vor Luthing, chell warndy; and nif et be Loblolly, tha wut slop et all up.

*Thomasin.* How a Man a zed! How dost thee poochee and hawchee, and scrumpee, whan tha young *Zaunder Vursdon* and thee stey'd up oll tha Neert a roasting o' Taties? pritch tha vor me! —Why, than tha wut be a prilled, or

thyself, when we were, placing Turfs on Shelves to dry.

*Thomasin.* O! a Plague confound thee! dost think I told it to thee to have it thrown out again? Well, 'tis all right.—I can throw out worse Reproaches than that against thee;—Egad! I could rip thee up.

*Wilmot.* What, the Devil, (hang thee!) canst thou throw out to me?

*Thomasin.* How often have I heard, and seen thee, pound Savin, to make Medicines, and Liquors, and Mixtures, and Slops.—'Tis ease to guess the Reason.

*Wilmot.* O! Plague rot thee!—You sulky Mealgrub! you selfish Hog!—Thou art good for nothing but to be stared up. A guttling wide-mouthed Thing! When thou comest to good Victuals thou wilt stuff thy Mouth, and slabber, and scranch: thou wilt not look for Invitation, I warrant thee, and if it be Spoon Meat thou wilt gulp it all up.

*Thomasin.* How manfully said! How dost thou stuff, and slabber and scranch, when the young *Alexander Fursdon* and thou staid up all Night roasting Potatoes! Punish thee for me.—Why then thou wilt be fretting and sulky for a Week



a muggard, a Zennet curreert, and more an zo, thee wut rowcast, nif it be thy own Vauther. Nif tha beest a zend to Vield wi' tha Drenking, or ort, to tha Voaken, where they be shooing o' Beat, handbeating or angle-bowing, nif tha com'd athert *Roger Hofegood*, tha wut lackee an over while avore tha com'ft, and ma' be net Trapefee hum avore the Desk of the Yeavling, ya blowmaunger Barge! Oll vor palching about to hire Lees to vinedra Voaks. Whan tha goast to tha melking of tha Kee, in tha Vuzzy Park, thee wut come all a dugged, and thy Shoes oll mux, and thy Whittle oll besh--. Tha wut let tha Cream-Chorn be oll horry, and let the Melk be buckard in blundering Weather.

*Wilmot.* Tell me o' *Rager Hofegood*, chell! make tha Kep hoppee,—Ay, ay, es marl hot to tha Vengeance tha young *Zaunder Vursdon* wud ha had to do wi' tha. Vor why? Tha has no Stroil ner Docity no Vittinefs in enny keendest Theng.—Tha cortst tha natted Yeo now-reert, or be leetle rather, laping o'er the Yeoanna Lock; (Chell tell Vauther o't zo zoon es ha comath hum

outright; and moreover, thou wilt bespatter the Character of thy own Father. If thou art sent to Field with the Liquor, or any thing, for the Work-Folks, where they are shoveling of Peat, clod-breaking, or angle bowing, † if thou comest athwart *Roger Hofegood*, thou wilt be wanting a long time before thou returnest, and perhaps not trapes home till the Dusk of the Evening, you blubber-cheeked Hog! All for loitering about to hear Lies to insinuate Scandle against Folks. When thou goest to milk the Cows in the Furzy-Park, thou wilt come all draggled, and thy Shoes all muddy, and thy Cloak all besh—, Thou wilt let the Cream-churn be all mouldy, and let the Milk grow sour in Thunder Weather.

*Wilmot.* Tell me of *Roger Hofegood*, I'll make thy Cap hop.—Ay, ay, I wonder what in the Name of Vengeance, the young *Alexander Fursdon*, would have done with thee if he had had thee. For why? Thon hast no Activity nor Docility in any Sort of Business.—Thou cauteft the hornless Ewe just now, or but a little while since, leaping over the Sheep-pen, (I'll tell

† *Angle-Bowing*, a Method of fencing the Grounds wherein Sheep are kept, by fixing Rods like Bows with both Ends in the Ground (or in a dead Hedge) where they make Angles with each other.

vrom Angle-bowing, don't  
 queffon't Hot ded tha Yeo do,  
 whan tha had't a corten by  
 tha heend Legs o'en—bet  
 vurst ha button'd;—'ies a  
 Marl tad net a valled into tha  
 Pancroock, as uzeth to do, !  
 but thof ha ded viggee, and  
 potee, and trowfee, and ter-  
 vee and louftree, and spudlee,  
 and wriggled, and pawed;  
 and wraxled; and twined, and  
 rattled, and teared, vig vig,  
 vig, vig, yeet rether than tha  
 wudst ha enny more Champ,  
 and Hostler, and Tanbast wi'  
 en, tha tokst en, and dest  
 wetherly boft tha Nek o'en.

*Thomasin.* And nif tha dest  
 pick Prates upon me, and  
 tell Vauther o', chell tel a  
 sweet Rabble-rote upon thee,  
 looks zee. Vor whan tha  
 shudst be about tha Yeavling's  
 Chuers, tha wut spudlee out  
 the Yewmors, and screedle  
 over mun: And more and zo,  
 tha wut roily eart upon wone,  
 and eart upon another, zet  
 Voaks to bate, lick a gurt Ba-  
 arge as tha art: and than Get-  
 ter *Rager Sherwill* he must  
 qualify't agen. When tha  
 art zet agog, tha desent caree  
 who tha scullest: Twos a ways  
 thy Uze; and chem agest tha  
 wut zo avore thy Eend. Tha  
 hast tha very Daps o' thy old  
 Ount *Sybly Moreman* upazet.

Father of it as soon as he comes  
 home from Angle-bowing,  
 don't dispute it ) What did  
 the Ewe do, when thou hadst  
 caught it by the hind Legs.--  
 (but first it dinged 'tis a won-  
 der it had not fallen into the  
 Earthen Pan as it used to do);  
 but tho' he did scrape, and  
 kick, and tofs, and struggle,  
 and bustle, and spuddle, and  
 wriggled, and pawed, and  
 wrestled, and rattled, and tore,  
 vig, vig, vig, vig, yet rather  
 than thou wouldst have any  
 more Succle, and Hustle, &  
 Struggle wi' h it, thou tookst  
 it, and didst wilfully break the  
 Neck of it.

*Thomasin.* And if thou dost  
 pick Prates upon me, and tell  
 Father of it, I'll tell a sweet  
 Rabblerote upon thee, mark  
 me. For when thou shouldst  
 be about thy Evening Employ-  
 ments, thou wilt spuddle out  
 the Embers, and huddle over  
 them: And moreover thou  
 wilt rail now against one, and  
 then against another, set Folks  
 to quarrel like a great swine  
 as thou art; And then Gaffer  
 [Grandfather] *Roger Sherwill*  
 he must make a Reconciliation.  
 When thou art set agog, thou  
 dest not care whom thou scold-  
 est: 'Twas always thy Costom;  
 and I'm afraid thou wilt con-  
 tinue so till Death. Thou  
 hast the very Actions of thy old  
 anut *Sybilla Mereman* to a Tittle.

*Wilmot.* Why, ya gurt Roil, chant zo bad's thee. Tha wut ha' a Hy to enny Keffen Soul. Than tha wut chocklee, and bannec, and blazee, and roundshave enny body that deth bet zey Ay to tha. Tha wudst buy tha Cot up to Lown rather than thy Live, but tha hassent tha whareway; and tha wudst kifs tha Yess of *George Hosegood* to ha'en; but tha hasent tha Why for Ay.

*Thomasin.* How! ya gurt Mulligrub Gurgin?

*Wilmot.* And thee art a longhanged blow-monger Baarge vor telling me o' *Neckle Halse*, and tha Squire's Bealy, and the Zefs.

*Thomasin.* And thee art a confounded Trash vor telling me of an Under Bed-Blonket, and o' pounding Savin, and making Caucheries and Slotters w't. Tha art a *Beagle*, Chun, pritch tha! vor another Trick. Chad in my Meend and zo chawe still. But chawnt drow et out bevore thabegenstagen, and then chel.

*Wilmot.* Heigo! Mrs. *Higoshit!* a *Beagle*? And hot art thee? Tha wut drow, and hen, and flat,—flat tha Podgers, flat tha Crock, flat tha Keeve and Jibb, boft tha

*Wilmot.* Why, you great Romp, I am not as bad as thou. Thou wilt call after any Christian Soul. Then thou wilt hector, and abuse, and derame, and reproach any one that doth but say Ay to thee. Thou hast a great Wilh to buy the Cottage up at the Town as thou hast to live, but thou hast not the Means; and thou wouldst kifs the Backside of the Young *George Hosegood* to have him, but thou hast not Fortune enough.

*Thomasin.* How! you great sulky Mealgrub?

*Wilmot.* And thou art a long gutted blubber cheeked Hog, for telling me of *Nicholas Halse*, and the Squire's Bailiff, and the Hay-Mow.

*Thomasin.* And thou art a cursed good for-nothing Creature, for telling me of an Under Bed-blanket, and of pounding Savin, and making Mixtures and Slops with it. Thou art a noisy *B-tch*? Quean, torture thee for another Trick. I had it in my Mind, and so I have still. But I shall not reproach thee with it before thou beginest again, and then I will.

*Wilmot.* Heyday! Mrs. *Arrogant!* A noisy *B-tch*? And what art thou? Thou wilt throw, and fling, & dash, dash the Porringers, dash the Kettle, dash the Tub and the



Cloam. Tha hast a most a stinned e'ery earthly Thing in tha Houze, Absleutly tha aat bygaged. Ay, ay, Ont *Margery* was Death tha near vor tha. Her moort ha' vet et, hif zo be tha had net let her totee up and down zo ort.

*Thomassin.* Why there low! *Bygaged!* And hot dedst thee do bet jest now-reert? Tha henst along thy Torn, tha wud'st ha' borst en to Shivers, nif chad net a vuog en, and pung'd en beck agen. Than tha wut snappy, and than tha wut canifflee, and tha wut blogggy.

*Wilmot.* And hot art thee? A brocking Mungrel, a skulk-Meazel!—And yet avore oll good-vore nort bet scollee, avore tha art a hoazed that tha cast scarce yeppey. Petha dest thenk enny Thing will goodee or vittee wi' enny zitch a Trub es thee art.—tha dest net caree to zey thy Praers!—bet—wut strammee, and fibbee, and blazee, and bannee: And more an zo, wut coltee and riggee wi' enny Trolubber that comuth athert tna. And whan tha dest zey mun, 'tis bet whilst tha art scrubbing, hewstring, and rittling abed. And nif by gurt Hap tha dest zey mun at oll, thy Marra-

Stiller, break the Earthen Ware. Thou hast almost destroyed every earthen Urensil in the House. Absolutely thou art bewitched. Ay, ay, Aunt *Margery* was hastened out of the World by thee. She might have recovered from her Illness, if thou hadst not been idle, and suffered her to totter about so often.

*Thomassin.* Why, remark that! *Bewitched!* And what didst thou but just now? Thou flungest along thy Spinning-Turn, thou wouldst have broken it in Pieces, If I had not caught it, and pushed it back again. Then thou wilt snarl, and then thou wilt weedle, and then thou wilt fulk.

*Wilmot.* And what art thou? An unruly Jade, a skulking Swine! And nevertheless, good for nothing, but scolding till thou art so hoarse that thou canst scarce yelp. Prithee dost think any thing will prosper or go well with any such Wretch as thou art.—Thou dost not care to say thy Prayers.—but—wilt lie, and fib, and scandalize, and defame; And moreover wilt romp and wanton with any Clown that comes athwart thee. And when thou dost say them, it is only when thou art scratching, and coughing, and wheezeng in Bed. And, if by great Chance thou dost

bones shan't kneelee, — thof  
tha cast ruckee well a fine. —  
'T'es a Marl if e'er tha comst  
to Hewn only to zey men,  
zence tha ne'er zest men, chell  
warndy, but whan tha art half  
azlape, haf-dozy, or scrub-  
bing o' thy scabbed Yefs,  
whan tha art a coal-varting  
abed, ya gurt Dollipot! —  
Tha hosn't tha sense to stile  
thy own Dressing. Vor why,  
et wel zet arter tha, either an-  
tlebeer lick tha Doorns of a  
Door, or wotherway twel  
zet elong or a weewow, or oll  
a puckering. Tha zedst  
twos squelstring and -whot  
while'er. Ad! tha wut be  
mickled and steeved wi' tha  
Cold vore *'TAndra's Tide*,  
Chun, nif tha dessent buy tha  
a new Whittle.

*Thomasin.* Why, ya gurt  
Kickhammer Baggage! thee  
art good vor no Sauce. Tha  
wut net break the Cantlebone  
o' thy tether Eend wi' chuer-  
ing, chell warndy; tha wet  
net take et zo vreach, ya  
fauntering Troant!

*Wilmot.* Heigo! faunter-  
ing Troant than! Vor why vor  
dest tell wone, than, o' tha  
Rex-bush, and tha Hey-pook,  
and tha Zefs.

*Thomasin.* And why vore  
dest thee drow vore zitch  
Spalls to me? — Go, pey tha  
Score vor tha Lecker tha hast

say them at all, thy Marrow-  
bones shall not kneel, — though  
thou canst crouch very well.  
— 'Tis a wonder if ever thou  
goest to Heaven for saying thy  
Prayers, since thou never say-  
est them, I'll warrant, but  
when thou art half asleep, half-  
drowsy, or scrubbing thy  
scabbed A-e, when thou art  
f-tting abed, thou great Lub-  
ber. — Thou hast not the  
Sense to iron thine own Linen.  
For it will set just like thine  
own Perlon, either in Angles  
like the Door-Tops, or other-  
wise it will set slanting or zig-  
zag, or all puckered. Thou  
said'st it was sultry and hot  
just now. Egad! thou wilt  
be numbed and stiffened with  
the Cold before *St. Andrew's*  
*Tide*, Quean, if thou dost not  
buy a new Cloak.

*Thomasin.* Why, you great  
stammering Baggage! thou  
art good for nothing. Thou  
wilt not overstrain thyself with  
hard Work, I'll warrant, thou  
wilt not take it in hand so readi-  
ly, you loitering Idler!

*Wilmot.* Heyday! loiter-  
ing Idler! Wherefore didst  
tell me then of the Rushes,  
and the Hay-rick, and the  
Mow?

*Thomasin.* And why didst  
thou throw out such Reproach-  
es agaiust me? Go & pay the  
Score for the Liquor that thou

a had zo ort in thy Teening Bottle — There's a Rumble, Chun!

*Wilmot.* Nif tha young *George Hofegood* had a had tha, he murt a hozed in a little Time. Ha wud zoon ha' be' condidled. — Yeet avore oll, avore Voak, tha wut lustree, and lowzee, and chewree, and bucklee, and tear, make wise, as any body passath; but out o' Zeert a spare Totle in enny keendest Theng.

*Thomasin.* Why, thare's Odds between Sh—ing and Tearing wone's Yefs. Wone mussent olways be a boastering, must a? — But thee — thee wut steehoppee, and colty, and hoppy, and riggy wi' enny Kesson Zoul: Oll vor whistering and pistering, and hoaling, and halzening, or cuffing a Tale.

*Wilmot.* Ad! tell me o' hobbing and rigging, chell vlee to tha' Kep o' tha.

*Pulls her Cap.*

*Thomasin.* Oh! — oh! — Mo-ather! — Mo-ather! — Murder! — Oh! Mo-ather! — Her ath a chuk'd mia wi' tha Chingstey. — Es verly beleive es shall ne'er vet et. — And nif's don't vet et, looks zee, in a Twelvemonth and a Dey, Cuzzon *Kester Broom* shall zee tha a trest up a Ground. — He shall zee tha zwinged, fath!

hadst so often in thy Tin Bottle. — There's a hard Reckoning, Quean!

*Wilmot.* If the Young *George Hofegood* had married thee, he would have been finely off in a short Time. He would soon have had his Substance squandered. Nevertheless before Folks, thou wilt bustle, and stir, and work, and labour, and do all pretendedly, while a stranger sees thee; but out of Sight thou art a mere drone in every Thing.

*Thomasin.* Why there's odds between Sh—ing and Tearing one's A—e. One must not always be Bustling, must us? — But thou, thou wilt caper, and romp, and skip and wanton with any Christian Soul: Always whispering and backbiting, and railing and predicting ill news, or gossiping.

*Wilmot.* Egad! tell me of wantoning and romping, I'll fly at thy Cap.

*Thomasin.* Oh! — oh! — Mother! — Mother! — Murder! — Oh! Mother! — She has strangled me with the Chin-stay. — I verily believe, I shall ne'er survive it. — And if I do not survive it in a twelvemonth and a Day, Cousin *Christopher Broom* shall see thee hang'd. — He shall see thee swing, faith!



*Enter the Old Julian Moreman.*

*Julian.* Labbe, labbe, Soze, labbe.—Gi' o'er, gi' o'er:—*Tamzen* and thee be ol-ways wother egging or veaking, jawing or sneering, blaz-ing or racing, kerping or speaking cutted, chittering or drowing vore o' Spalls, purt-ing or jowering, yerring or chounting, taking own o' wone theng or pip o' tether, chock-ling or pooching, ripping up or roundshaving wone tether, stivering or grizzling, tack-ing or busking, a prill'd or a muggard, blogging or glump-ing, raaring or snapping, vrom Candle-douting to Can-dle-teening in the Yeavling, —gurt Hap else.

*Julian.* Loosen, let go, Folks, part.—Give over, give over: ‡ —*Thomafin* and thou always either provoking or vexing, jawing or sneering, defaming or raking up old Sores, carping or speaking sharply, rattling or throwing out Reproaches, fulking, or jarring, bawling or taunting, talking one ill thing or another amifs, hectoring or pouting, exposing or reproving each o-ther, outdaring or grinning, slapping or pushing, fretful or sullen, pouting or gloomy, mocking or snarling, from the time the Candle is put out to the Time it is lighted in the Evcning,—great Chance else.

*So ends the SCOLDING.*

## AN EXMOOR CORTSHIP.

## PERSONS.

*Andrew Moreman*, a young Farmer | *Old Nell* Granmother to *Margery*  
*Margery Vagwell*, his Sweetheart | *Thomafin*, Sister to *Margery*.

SCENE.....*Margery's Home.*To *Margery* enter *Andrew*.

## ORIGINAL LANGUAGE.

*Andrew.* HOW goeth et, Cozen *Margery*?

*Margery.* Hoh! Cozen *Andra* how d'ye try?

*Andrew.* Come, let's shake Honds, thof Kissing be scarce.

*Margery.* Kissing's plenty enow; bet chud zo leefe kifs the Back o' ma Hond es e'er

## TRANSLATED.

*Andrew.* HOW goes it Cousin *Margery*?

*Margery.* Oh! Cousin *Andrew* how do you thrive?

*Andrew.* Come, let us shake Hands, though Kissing be scarce.

*Margery.* Kissing is plenty enough, but I would as will-ingly kifs the Back of my Hand

‡ Speaking to *Wilmot* who had pulled *Thomafin's* Cap.

a Man in *Challacomb*, or yeet in *Parracomb*, no dispreze.

as any Man in *Challacomb* or in *Parracomb*, without Degradation.

*Andrew.* Es dont beleive thate yeet es beleive well too.

*Andrew.* I do not believe that; and yet I believe easily too. [*Kisses her.*]

*Margery.* Hemph!—Oh! tha vary Vengeance out o' tha!—Tha hast a creem'd ma Yearms, and a most a bost ma Neck. . . . Well, bet, vor all, how dost try, es zey, Cozen *Andra*? Es hant a zee'd ye a gurt while.

*Margery.* Hemph! O! the very Vengeance light upon thee! Thou hast squeezed my Arms, and almost broke my Neck.—Well, but, notwithstanding, how do you do, I say Cousin *Andrew*? I have not seen you a great while.

*Andrew.* Why, fath, Cozen *Magery*, nort marchantable, e'er zince es scoast a Tack or two wey *Rager Vrogwell* tethen Day.—Bet zugs! es trem'd en and vagg'd en so, thate he'll veel et vor wone while.

*Andrew.* Why, faith, Cousin *Margery*, not quite well, since I exchanged a Blow or two with *Roger Frogwell* the other Day.—But zooks! I trimmed and fagged him so, that he'll feel it for one while.

*Margery.* How, Cozen *Andra*! Why es thort you coddent a vort zo.

*Margery.* How, Cousin *Andrew*! Why I thought you could not have fought so.

*Andrew.* Why, 'twos oll about thee, mun;—vor es chan't hire an eel Word o' tha.

*Andrew.* Why, 'twas all about thee, Woman;—for I cannot hear an ill Word against thee,

*Margery.* How! about me!—Why, why vore about me, good zweet now?—Of a Ground ha can zey no Harm by ma.

*Maagery.* How! about me! Why about me, good zweet now? With Reason, he can say no ill of me.

*Andrew.* Well, well, no Mater, Es coudent hire tha a run down, and a roilad upon zo, and zet still like a Mumchance, and net pritch en vort.

*Andrew.* Well, well, no Matter, I could not hear thee degraded, and railed against so, and sit still like a dumb Fool, and not punish him for it.

*Margery.* Why, whot, and

*Margery.* Why, what

be hang'd to en, cou'd ha zey  
o' me, a gurt Meazel?

*Andrew.* Es begit tha  
Words now;—but ha roilad  
zo, that es coudent bear et.—  
Bet a dedent lost hes Labour,  
fath; vor es toz'd en es lamb'd  
en, es lac'd en, thong'd en,  
es drash'd en, es drubb'd en,  
es tann'd en to the true Ben,  
fath:—Bet stap! cham avore  
ma Stor.—Zeys I, *Thee art  
a pretty Vella!* Zes he, *Gar!*  
*thee cassent make a pretty Vella  
o' ma.*—No, agar, zeys I,  
*vor tha art too ugly to be made  
a pretty Vella, thar's true enow.*  
*Gar!* a was woundly mad  
thoa—*Cbell try thate zes he.*—  
*As zoons tho wut, zes I.*—  
Zo up a roze, and to't we  
went.—Vurft a geed ma a  
Whisterpoop under tha Year,  
and voreway a geed ma a Vulch  
in tha Leer.—Ad! thoa es  
raked up, and tuck on be tha  
Collar, and zo box'd en, and  
zlapp'd en, that made hes  
Kep hoppy, and hes Yead ad-  
dle to en.

*Margery.* Well, es thenk  
ye, Cozen *Andra*, vor taking  
wone's Peart zo.—Bet cham  
ageft he'll go vor a Varrant  
vor ye, and take ye bevore  
tha Cunsfable; and than ye  
may be bound over, and be  
vorft to g' in to *Exter Zizes*;  
and than a mey swear tha  
Pease of es, you know.—Es

(hang him!) could he say of  
me, a great Hog?

*Andrew.* I forgot the  
Words now;—but he railed  
so, I could not endure it.—  
But he did not loose his La-  
bour, faith! for I hustled him,  
I beat him, I laced him, I  
flogged him, I threshed him,  
I drubbed him, I thumped  
him to the purpose, faith!—  
But stop, I have not begun  
my Story:—Says I, *Thou,  
art a pretty Fellow!* Says he,  
*Egad! thou canst not make a  
pretty Fellow of me.*—No,  
*Egad!* says I, *for thou art too  
ugly to be made a pretty Fellow,  
that's true enough.* Egad! he  
was highly provoked then.—  
*I'll try that,* says he.—*As soon  
as thou wilt,* says I.—So up  
he arose, and at it we went.—  
First he gave me a box in the  
Ear, and forthwith he gave  
me a blow in the Flank.—  
Egad! then I aroused, and  
seized him by the Collar, and  
so boxed him, and slapped  
him, that I made his Cap hop,  
and his Head addle.

*Margery.* Well, I thank  
you Cousin *Andrew*, for tak-  
ing my Part so.—But I am  
afraid he'll go for a Warrant  
for you, and take you bevore  
the Constable; and then you  
may be bound over and be  
forced to go at *Exeter* at the  
Assizes; and then he may  
swear the Peace of us, you



en et better to drink Vriends  
and make et up?

*Andrew.* Govora Varrant!  
Ad! let en, let en go; chell  
net hender en: Vor there's  
*Tom Vuzz* cent take his cornor-  
al Oath that he, begun Vurft.  
—And nif he doth, chell  
ha' as good Varrant vor he,  
es a' cen vor me, don't ques-  
tion et: Vor the Turney into  
*Moulton*, knowth me, good  
now, and hes had zome zweet  
Pounds o' Vauther bevore ha  
dy'd. And hif he's a meend-  
ed to go to La, es cen spend  
Vorty or Vifty Shillings es  
well's he. And zo let en go,  
and wipe hot a sets upon a'  
Zendeys wey hes Varrant.—  
Bet hang en, let's ha nort  
more to zey about en; vor  
chave better Bezneze in Hond  
a gurt deal.

*He takes hold of her and Paddles in ber Neck and Bosom.*

*Margery.* Come, be quite;  
---be quite, es zey, a grab-  
bling wone's Tetties.---Es  
wont ha' ma Tetties a grab-  
bled zo; ner es wont be mul-  
led and fouled.---Stand a-  
zide; come, gi' o'er.

*Andrew.* Lock, lock!  
How skittish we be now! you  
werrent so skittish wey *Kester*  
*Hofegood* up to *Daraty Vuzz's*  
Up-zetting.---No, no, you  
werrent so skittish thoa, ner  
so squeamish nether.---He  
murt mully and foully tell a  
wos werry.

know.---Is it not better to  
drink and be Friends, and  
make it up?

*Andrew.* Go for a War-  
rant! Egad! let him, let him  
go; I'll not hinder him. For  
there is *Tom Furze* can take  
his corporat Oath, that he be-  
gan first. And if he doth,  
I'll have as good a Warrant  
for him, as he can for me,  
do not doubt it: For the At-  
torney at *Moulton* knows me  
good now, and has had some  
sweet Pounds of Father before  
he died. And if he has a  
mind to go to Law, I can  
spend forty or fifty Shillings  
as well as he. And so let him  
go, and whipe what he sits up-  
on on Sundays with his War-  
rant.---But hang him, let us  
have nothing more to say a-  
bout him; for I have better  
Businefs in Hand a great deal.

*Margery.* Come, be quiet;  
---be quiet, I say, grappling  
one's Breasts.---I will not  
have my Breasts grappled so;  
nor will I be squeezed and  
rumped.---Stand a side;  
come give over.

*Andrew.* Lack-a-day! how  
skittish we are now! You were  
not so skittish with *Christopher*  
*Hofegood* at *Darothy Furze's*  
Chritting.---No, no, you  
were not so skittish then, nor  
so squeamish nether.---He  
might squeeze and rumple till  
he was weary.

*Margery.* Es believe tha very Dowl's in tha Vokes vor leeing.

*Andrew.* How! zure and zure, you wont deny et, wull ye, whan all the Voken took Noteze o'et.

*Margery.* Why, Cozen *Andra*, thes wos the whole Vump o' the Besaeze.—Chaw'r in wey en to daunce: and whan tha Daunce was out, tha Croud cry'd *Squeak, squeak, squeak, squeak*, (as a uzeth to do, you know) and a cort ma about tha Neck, and woudent be a zed, bet a would kifs ma, in spite o' ma, do what es coud to hender en. ---Es coud a borst tha Croud in Shivers, and the Crouder too, a voul Zlave as a wos, and hes Viddlestick into the Bargain.

*Andrew.* Well, well, es b'ent angry, mun. And so let's kifs and be Vriends.--- [*Kisses her*]---Well, bet, Cozen *Murgery*, oll thes while es hant told tha ma Arrant;--- and chave an over Arrant; to tha, mun.

*Margery.* [*Simpering*] Good zweet now, whot Arrant es et? Es marl whot Arrant ye can ha' to me.

*Andrew.* Why, vath, chell tell tha. Whot zignivies et ta mence tha Mater? Tes thet, *bolus, nulus*, wut ha' ma!

*Margery.* Ha' ma? Whos's

*Margery.* I believe the very Devil's in the Folks for lying.

*Andrew.* How! Surely you will not deny it, will ye, when all the Folks took Notice of it?

*Margery.* Why, Cousin *Andrew*, this was the whole Affair.—I were up with him to dance, and when the Dance was over, the Fiddle cried *Squeak, squeak, squeak, squeak*, (as it used to do you know) and he caught me about the Neck, and he would not be gainfald, but he would kifs me, in spite of me, do what I could to hinder him.---I could have broken the Fiddle in shivers, and the Fiddler too a base Villain as he was, and the Fiddle-stick into the Bargain.

*Andrew.* Well, well, I am not angry, Woman. And so let us kifs and be Friends.--- [*Kisses her*. ---Well but Cousin *Margery*, all this while I have not told thee my Errand, and I have a great Errand to thee Woman.

*Margery.* [*Simpering*.] Good lack-a-daisy, what Errand is it? I wonder what Errand you can have to me.

*Andrew.* Why, faith, I'll tell thee. What signifies to mince the Matter? 'Tis this, *bolus, nulus*, wilt have me.

*Margery.* Have me? what'a

ate? Es cant tell whot you  
e-an by thate.

*Andrew.* Why, than, chell  
ll tha vlat and plean. Ya  
now eskep *Challacomb*-Moor  
Hond; tes vull stated: But  
nam to chonge a Live for  
ree Yallow beels. than  
erc's tha Lant up to *Parracomb*-  
Town: And whan es be  
*Parracomb*, es must ha'  
one that es can trest to look  
arter tha gerred teal'd Meazels  
ad to zar tha Ilt and tha Bar-  
ra, and stroke the Kee to *Chal-*  
*lacomb*, and to look arter tha  
Thengs o' tha Houze.

*Margery.* O Varjuice!  
Why, Cozen *Andra*, a good  
Ready Zarrant can do oll thes.

*Andrew.* Po, po, pol! chell  
trest no Zarrants. And more  
and so, than they'll zey by  
ne, as they ded by Gaffer  
*Hill* tether Day: *They made*  
*two Beds and ded g' into wone.*  
—No, no, es bant zo mad  
ether. — Well, bet, look,  
lest zee, Cozen *Margery*, zo  
ur vore es tha wut ha' ma,  
hell put thy Live 'pon *Par-*  
*racomb*-Down. Tes wor twon-  
y Nobles a Yer and a Pufs to  
put men in.

*Margery.* O vile: whot,  
marry?—No, chant ha' tha  
best Man in *Challacomb* nor  
leet in *Parracomb*. Na, chell  
e'er marry, vor ort's know.  
No, no; they zey thare be

that? I cannot tell what you  
mean by that.

*Andrew.* Why, then, I'll  
tell thee flat and plain. You  
know I keep *Challacomb*-Moor  
in Hand 'tis full staced: but I  
am to change a Life for three  
Guineas. And then there is  
the Land at *Parracomb* Town:  
And when I am at *Parracomb*,  
I must have one that I  
can trust to look after the  
Hogs, and to attend the Sows  
and the Barrow Pigs, and  
milk the Cows at *Challacomb*,  
and to look after the Hous-  
hold Affairs.

*Margery.* O Vurjuice!  
Why, Cousin *Andrew*, a  
good steady Servant can do all  
this.

*Andrew.* Poh, poh, poh!  
I'll trust no Servants. --- And  
moreover, then they'll say  
by me, as they did by Gaffer  
*Hill* the other Day:---*They*  
*made two Beds and did go into*  
*one.*—No, no, I am not so  
mad neither. — Well, but  
mark me, Cousin *Margery*;  
upon condition that you will  
have me, I'll put thy Life up-  
on *Parracomb* Down. 'Tis  
worth Twenty Nobles a Year  
and a purse to put them in.

*Margery.* O Vile! whaz  
marry? No, I'll not have the  
best Man in *Challacomb* nor  
yet in *Parracomb*. Nay, I  
shall never marry, for aught  
I know. No, no, they say



more a marry'd aready than  
cen boil tha Crock o' Zindeys.  
— No, no Cozon *Andra*;  
es coud a morst zwear chudent  
ha' tha best Square in oll Ing-  
land.— Bet come; prey,  
Cozen *Andra*, zet down a lit.  
Es must g' up in Chamber,  
and speak, a Word or two  
wey Zester *Tamzen*. Hare's  
daring up of old Blonkets, and  
rearting tha Peels, and snap-  
ping o' Vleas.—Es ell come  
ogen presently.

*Andrew*. Well, do than;  
bet make Hasted'yezee. Me-  
an time chell read o'er the new  
Ballet chave in ma Pocket.

*Margery*. New-Ballet! O  
good now, let's hire ye zing  
et up.

*Andrew*. Zing!—No, no;  
tes no zinging Ballet, mun;  
bu tes a godly one good now.

*Margery*. Why, whot's 't  
about than.

*Andrew*. Why, tes about  
a Boy that kill'd hes Vauther;  
and how hes Vauther went a-  
gen, in Chape of a gurt voul  
Theng, wey a cloven Voot,  
and Vlashes o' Vire, and  
troubled the Houze zo, that  
tha Whatjecomb, tha Whit-  
Witch, was vorst to ley en  
in the Red-Zea; and how the  
Boy repented, and went dis-  
tracted, and was taken up,  
and was hang'd vor't, and  
zung Sams, and zed hes Pra-

there are more married alrea-  
dy than can boil the Pot on  
Sundays.—No, no, Cou-  
fin *Andrew*, I could almost  
fwear I would not have the  
best Squire in all England.  
—But, come; pray, Cou-  
fin *Andrew*, sit down awhile.  
I must go up in the Chamber  
and speak Word or two with  
Sister *Thomasin*. She is mend-  
ing old-Blankets, and right-  
ing the Pillows, and cracking  
the Fleas.—I'll come again  
presently.

*Andrew*. Well, do then; but  
make haste, d'ye see.—Mean-  
while I'll read over the new  
Ballad I have in my Pocket.

*Margery*. New Ballad!  
Pray, let's hear you sing it?

*Andrew*. Sing? — No,  
no, it's no Singing-Ballad, wo-  
man; but 'tis a godly one.

*Margery*. Why, what is it  
about then?

*Andrew*. Why, it is about  
a Boy that killed his Father;  
and how his Father's Ghost  
appeared in Shape of a great  
Evil being, with a Cloven  
Foot, and Flashes of Fire, and  
troubled the House so, that  
the what-d'ye-call-him, the  
white-witch, was obliged to  
lay him in the Red Sea; and  
how the Boy repented, and  
ran distracted, and was appre-  
hended, and was hanged for  
it, and sung Psalms, and said

ers. 'Twill do your Heart good to hire et, and make ye cry like enny Theng.—There's tha Picture o' en too and tha Parson, and the Dowl, and tha Ghost, and tha Gallows.

*Margery.* Bet es et true, be sure?

*Andrew.* True? O La! Yes, yes; es olways look to thate. Look zee, tes here in Prent.—*Lissen'd according to Order.*—That's olways Prented on whot's true, mun. Es took care to see thate whan es bort en.

*Margery.* Well, well, read et; and chell g' up to Zester.

his Prayers. 'Twill do your Heart good to hear it, and make you cry rarely.—There's the Picture of him too, and the Parson, and the Devil, and the Ghost, and the Gallows.

*Margery.* But is it true, surely?

*Andrew.* True? O Lack! Yes, yes; I always look to that. See, 'tis here in Print. ---*Licensced according to Order.* ---That's always Printed on what is true, Woman. I took care to see that before I bought it.

*Margery.* Well, well, read it; and I'll go up to Sister.

SCENE——The Chamber.

To Thomasin enter Margery.

*Margery.* OH! Zester *Tamzen*! Odd! ee es a come along, and vath and trath hath a put vore tha Queffon to ma a' ready.—Es verly believe tha Banes wull g' in next Zindey—Tes olles ho' vor.—Bet es tell en *Marry aketba*! and tell en downreert es chant marry tha best Man in *Sherwell* Hunderd. —Bet dest tha hire ma, Zester *Tamzen*, dont thee be a Labb o' tha Tongue in what cham going to zey, and than chell tell tha zomething:—The Banes, cham amorst zure, wull gi' in ether a Zindey or a Zin-

*Margery.* OH! Sister *Thomasin*! Egad! he is come, and faith and troth hath put the Question to me already.—I verily believe the Banns will be published next Sunday.—'Tis all I hope for.—But I tell him *Marry quotha*! and tell him downright, I shall not marry the best man in *Sherwell* Hundred.—But dost thou hear me, Sister *Thomasin*, do not be a Blab in what I am going to say, and then I'll tell thee something:—The Banns, I am almost certain, will be published either on Sunday, or Sunday se'nnight

dey-zenneert to vurdest. Es net aboo Two and Twonty; —a spicy Vella and a vitty Vella vor enny keendest Theng.---Thee know'st *Jo Hofegood* es reckon'd a vitty Vella: Poo! Es a Zooterly Vella to *Andra*; there's no Compare.

*Thomasin.* Go, ya wicked Counterveit! why dest lee zo agenth thy Meend; and whan ha put vore tha Queesson, tell en tha wudsent marry?—Besides, zo vur as tha know'st, ha murt take Pip o', and meack off, and come no more aneast tha.

*Margery.* Go ya Alkittle! ya purt voolesh Trapes! Dest thee thenk he believ'd ma, whan es zed chudent marry? Ha es net zo zart-abaked nether. Vor why? Es wudent be too vurward nether; vor then ee murt dra back. —No, no; vor oll whot's zed, es hope tha Banes wull go in, es zey, next Zindey. —And vath, nif's do vall over the Desk, 'twont thir ma, nor yeet borst me Bones. —Bet nif they do'nt g' in by Zindey-zenneert, chell tell tha, in short Company, es chell borst ma Heart.---Bet es must go down to en; vor he's by es zel oll thees while.

at farthest. He is not above Two and Twenty;—a special Fellow and a handy Fellow for any sort of business.—Thou knowest *Joe Hofegood* is accounted a dexterous Fellow: Poh! he is a lubberly Fellow to *Andrew*; there is no Comparison.

*Thomasin.* Go, you wicked Counterfeit! why didst so belie thy Inclinations; and when he put the Question, tell him thou wouldst not marry?—Besides, for aught you know, he might take it ill, and slip off and come no more near thee.

*Margery.* Go, you foolish Elf! you great silly Trapes! Dost thou think he believ'd me when I said I should not marry? He is not undiscerning neither. For why? I would not be too forward neither; for then he might draw back.—No, no, notwithstanding what I said, I hope the Banns will be published, I say, next Sunday.—And faith, If my Name is proclaimed from the Desk, 'twill not frighten me, nor break my Bones.—But if they are not published by Sunday se'nnight, I confess, between ourselves, I shall break my Heart.—But I must go down to him; for he is alone all this time.



## SCENE — The Ground Room again.

To Andrew enter Margery.

*Andrew.* WELL, Cousin *Margery*, cham glad ye're come agen: Vor thes Ballet es zo very good, thet et makes wone's Heart troubled to read et.

*Margery.* Why put et up han, while es git a Putter o' Cyder. Wull ye eat a Croust o' Brid and Cheeze, Cozen *Andra*.

*Andrew.* No es thank ee, Cozen *Margery*, vor es eat a Crub as es come along; besides, es went to Dinner jefst avore. Well, bet, Cozen *Margery*, whot Onfer dest gi' ma to tha Queffon es put vore now reert.

*Margery.* Whot Queffon was et?

*Andrew.* Why, zure, ya bant zo vorgetvul. Why tha Queffon es put a little rather.

*Margery.* Es dont know what Queffon ye me-an; es begit whot Queffon twos.

*Andrew.* Why, to tell tha vlat and plane agen, twos thes: *wut ha ma or no?*

*Margery.* Whot Marry to Earteen?—Es gee tha zame Onfer es geed avore, Es wud ent marry the best Man in oll England. Es cud amorst zwear chud ne'er marry at oll.-----And more and zo,

*Andrew.* WELL, Cousin *Margery*, I am glad you are returned: for this Ballad is so very good, that it make one's Heart ache to read it.

*Margery.* Why, put it up then, while I get a Pitcher of Cyder, Will you eat a Crust of Bread and Cheese, Cousin *Andrew*.

*Andrew.* No, I thank you Cousin *Margery*; for I eat a Crust as I came along; besides, I've just dined.—Well, but, Cousin *Margery*, what Answer dost give me to the Question I put just now?

*Margery.* What Question was it?

*Andrew.* Why, surely you are not so forgetful. Why, the Question I put a little while since.

*Margery.* I know not what Question you mean; I forget what Question it was.

*Andrew.* Why, to tell thee flat and plain again, 'twos this: *will you have me or no?*

*Margery.* What! marry at Eighteen?—I gave the same Answer I give before, I would not marry the best Man in all England. I could most swear I shall never marry at all.—And moreover, Cousin *An-*

Cosen *Andra*, cham told ya keep Company wey *Tamzen Hofegood*, theck gurt banging, thonging, muxy Drawbreech; a daggle-teal'd Jade; a zower-zwop'd, yerring, chockling, Trash, a buzzom-chuck'd haggaging, Moyle, a gurt Fustling, Hare as Trub! And hif tha keep har Company, es'll ha no more to z y to tha.

*Andrew.* Ay, thes es *Jo Hofegood's* Flim flam.—Oh, tha very Vengeance out n'n.

*Margery.* No, no; tes none of *Jo Hofegood's* Flim-flam; bet zo tha Crime o' tha Country goth.

*Andrew.* Ah, bet twos *Jo Hofegood's* zee ting vore in tha wurst Place. Ha wull lee a Rope upreert.—Whan a hath took a Shord, and a paddled, ha wull tell Doil, tell Dildrams, and roily upon enny Kesson Soul.—Ad! nif es come a thert en, chell gi' en a Lick;—chell ly en o'er tha Years:—chell plimen, chell toze en, chell cotton en, chell thong en, chell tann en;—chell gee en a Strat in the Chups;—chell vag en, chell trem en, chell drash en, chell curry hes Coat vor en;—chell drub en, chell make hes Kep hoppy.—Ad! chell gee en zutch a Zwop!—chell gee en a Whappet, and a wherret, and a Whisterpoop to :—Ad!

*drew*, I am told you keep Company with *Thomasin Hofegood*, that great bouncing, unweildy, dirty Sloven; a draggle-tail'd Jade; a four-tempered, yelling, scolding Slut, a blubber-cheek'd flatternly Mute, a great raw-bon'd Animal. She's a Trollop! And if you keep her Company, I'll have no more to say to thee.

*Andrew.* Ay, this is *Joe Hofegood's* Invention, — Oh, Vengeance take him!

*Margery.* No, no; 'tis not *Joe Hofegood's* Invention; but such is the common Report.

*Andrew.* Ah, but 'twas *Joe Hofegood's* setting forth at first. He will lie a Rope upright.—When he has taken a Cup, and got fuddled, he will talk Nonsense, unaccountable Tales, and rail at any Christian Soul.—And if I come athwart him I'll give him a threshing: I'll box his Ears;—I'll thump him; I'll tuffel him, I'll cotten him, I'll whip him, I'll tan him;—I'll give him a Slap on the Cheek;—I'll fag him, I'll trim him; I'll thresh him; I'll curry his Hide for him;—I'll drub him; I'll make his Cap hop.—Egad! I'll give him such a Bounce!—I'll give him a Slap and a Cuff, and a Bol on the Ear too:—Egad! I'll baste

chell baste en to tha true Ben. him to the purpose.

[*Speaks in a great Passion?*]

*Margery.* Lock, lock, lock! Cozen *Andra!* Vor why vore be in zitch a vustin Vume?—Why, es dont zey twos *Jo Hofegood* zed zo, bet only fo tha Crime o' tha Country goth.

*Andrew.* Well, well, Cousin *Margery*, be't how twull, what caree I?—And zo, Good-buy, Good-buy. t'ye. Cozen *Margery*—Nif Voaken be jealous avore they be marrid, zo they may arter.—Zo Good-buy Cousin *Margery*, Chell not trouble ye agen vor wone while chell warndy.

*Margery.* [*Calling after him.*] Bet hearky, hearky a Bit, Cozen *Andra!* Es wudent ha ye go away angre nether. Zure and zure you wont deny to zee ma drink!—Why ya hant a tasted our Cyder yet. [*Andrew returns*] Come, Cozen *Andra*, here's t'ye.

*Andrew.* Na, vor that Matter, es owe no Ill-will to enny Kesson, net I.—Bet es wont drenk nether, except ya vurst kifs and be Vriends.

[*Kisses her.*]

*Margery.* Ya wont be a zed.—[*He Drinks.*]—Well, bet hearky, Cozen *Andra*, wont ye g' up and zee Grammer avore ye g' up to Chal-

*Margery.* Lack-a-day! Cousin *Andrew!* Wherefore are you in such a violent Heat. Why I do not say 'twas *Joe Hofegood* said so! but only that such was the Report of the Country.

*Andrew.* Well, well, Cousin *Margery*, be it as it may, what care I?—And so God be with ye, God be with ye, Cousin *Margery*.---If Folkes are jealous before marriage, so they may be after.---So God be with ye, Cousin *Margery*, I'll not trouble you again for one while, I'll warrant ye.

*Margery.* [*Calling after him.*] But hearken, hearken, awhile Cousin *Andrew!* I would not have you go away angry neither. Sure, you will not refuse to pledge me? ---Why you have not tasted our Cyder yet. [*Andrew returns.*] Come, Cousin *Andrew*, here's t'ye.

*Andrew.* Nay, for that Matter, I owe no Illwill to any Christian, not I.---But I will not drink neither. except we first kifs and be Friends.

[*Kisses her.*]

*Margery.* You will not be gainfaid.----[*He Drinks.*]---Well, but hearken Cousin *Andrew*, wont you go up and see Grandmother before you



*lacombe*?---Tis bet jest over tha Paddick, and along tha Park.

*Andrew.* Es carent much nif's do go zee old Ont *Nell*.  
---And how do hare tare a-long?

*Margery.* Rub along, d'ye zey?---Oh! Grammer's wor Vower Hundred Pounds, reckon tha Goods indoor and out a door,

*Andrew.* Cham glad to hire et; vor es olways thort her to ha be bare Buckle and Thongs.

*Margery.* Oh! no, Mun; hare's mearty well to pass, and maketh gurt Account o' me, good now.

*Andrew.* Cham glad to hire o' thet too. Mey be hare mey gee, tha a good Stub. Come, let's g'ender than.

go to *Challacombe*?---'Tis but just over the Paddock, and along the Park.

*Andrew.* I care not much, if I do go and see old Aunt *Nell*.---And how does she rub along?

*Margery.* Rub along, d'ye say?---Oh! Granmother is worth Four Hundred Pounds, reckoning all the Goods within Door and without.

*Andrew.* I am glad to hear it; for I always thought her poor.

*Margery.* Oh! no, Man; she's very well to do, and makes great Account of me.

*Andrew.* I'm glad to hear of that too. Perhaps she may give thee a good Sum.---Come, let us go yonder then.

### SCENE---Old Grammer *Nell*'s.

To her enter *Andrew* and *Margery*,

*Andrew.* Good Den, good Den, Ont *Nell*.---Well, how d'ye try? How goth et wey ye?

*Old Nell.* Why, vath, Cozen *Andra*, pritty vitty, whot's chur. Chad a Glam or two about ma.---Chad a Crick in ma back and in ma Niddick. Thoa chur a lamps'd in wone o' ma Yearms. Tho come to a Heartgun. Voreway struck out and come to a Barngun. Than come to an Allernbatch; and vore wey vell in upon ma bones, and come to a Boneshave.---Bet e'er zence the Old *Julian Vrinkle* blessed vore, tes pritty vitty; and cham

*Andrew.* Good Evening, good Evening, Aunt *Nell*.---Well, how do you thrive?---How goes it with you?

*Old Nell.* Why, faith, Cousin *Andrew*, pretty well to what I were. I had a Sore or two about me.---I had a Pain in my Back and in my Neck. Then I were lame in one of my Arms. Then it came to a Pain about the Heart. Forthwith it fell in upon my bones, and came to the Rheumatism.---But ever since the Old *Julian Vrinkle* made a Charm for it, 'tis tolerable; and I am come to my Appetite again.---Well but hearken, Cousin *Andrew*;

come to my meat-list agen.—

Well, bet hearky, Cozen *Andra*, Es hire ya lick a lit about ma Cozen *Margery*; ay, and have smelled about her a pretty while. Chawr a told that ye simmer'd upon wone tether up to *Grace Vrogvill's* Bed Ale.—Well, Couzen *Andra*, twull do very well vor both. No matter how zoon. Cham oll vore, and zo chawr zo zoon's es hir'd o' et.—Hare's net as zome Giglets, zome prenkling mencing Thengs be, oll vor Gamboiling, Rumping, Steehopping, and Gigleting; bet a tyrant Maid vor work, and tha stewartliest and vittiest Wench that comath on tha Stones o' Moulton, no Dispreife.

*Margery.* [*Softly aside to her.*] Thenke ye, Grammer, thenke ye keendly.—And nif es shudent ha'en should borst ma Heart.—[*Aloud.*] Good Grammer, do'nt tell me of Marrying.—Chave a told Cozen *Andra* ma Meend aready, thet chell ne'er marry vor ort es know.

*Old Nell.* Stap hether, Cozen *Margery*, a lit, and tern these Cheesens.—[*Pretendedly private to her.*] Go, ya Alkitotle, why dest zey zo, tha wert ne'er Marry? Tha wutten ha tha leek; a comely sprey vitty Vella vor enny keendest Theng. Come, nif tha wut ha'en, chell gee tha a good Stub.—There's net a spreyer Vella in *Challacomb*.

*Margery.* Bet, Grammer, wull ye be zo good's ye zey, nif zo be, vor your Zake, es vorce ma zel to et en lick a bit about ma?

*Old Nell.* Ay, es tell tha.—[*Aside.*]—Cham ageft hare'll dra n into a Promish wone Dey or vother.

*Andrew.* Well, Ont *Nell*, es hired whot ya sed, and es thank ye too.—Bet now chave a seed ye, tes zo ood chad a eat ye, as they use to y. Es must go home now as vast

I hear that you have a liking towards my Cousin *Margery*, ay, and have courted her some time. I was told that ye simmered upon each other when at *Grace Frogwell's* drinking Groaning-Ale.—Well, Cousin *Andrew*, it will do very well for both. No matter how soon. I am all for it, and so I was as soon as I heard of it.—She is not like some Giglets, some prinking, mincing Things, all for Gamboiling, Rumping, Capering, and Wantoning; but an Active Maid for Work, and the most careful and decent Wench in the Neighbourhood of Moulton, no Disparagement to any.

*Margery.* [*Softly aside to her.*] Thank you, Grandmother, thank you kindly.—And if I should not have him, I should break my Heart. [*Aloud.*] Good Grandmother, do not tell me of marrying.—I have told Cousin *Andrew* my Mind already, that I shall never Marry for aught I know.

*Old Nell.* Step hither, Cousin *Margery*, awhile, and turn these Cheesens.—[*Pretendedly private to her.*]—Go, you silly Elf, why didst tell him so, thou wouldst never marry? Thou wilt not have the like; a comely, sprightly, clever fellow for any Thing. Come, if thou wilt have him, I'll give thee a good Sum.—There is not a more sprightly Fellow in *Challacomb*.

*Margery.* But Grandmother will you be as good as your word, if for your Sake, I force myself to receive his Courtship?

*Old Nell.* Ay, I tell thee.—[*Aside.*]—I am afraid she will draw him into a Promise one Day or other.

*Andrew.* Well, Aunt *Nell*, I heard what you said, and I thank you too.—But now I have seen ye, 'tis as well as if I had eaten ye, as they used to say. I must go home now

ORIGINAL LANGUAGE. (  
as can.---Cofon Margery, wont ye  
go wey ma a lit Wey.

Margery. May be es mey go up  
and see Ont Moreman, and may be  
es Mant. [Exeunt.]

32 ) TRANSLATED.  
as fast as I can. Cousin Margery,  
won't you go with me a little Way.  
Margery. Perhaps I may go up  
and see Annt Moreman, and per-  
haps I may not. [Exeunt.]

SCENE——The open Country.  
Enter Andrew followed by Margery.

Margery. AD! es'll zee en up to Chal-  
lacom-Moor Stile.---Now must make wife  
chawr a going to Ont Moreman's, and only  
come theez Wey. [Aside.]

Andrew. [Spying her.] Cozen Marge-  
ry, Cozen margery! stapa lit Whare zo vast  
mun? [She stays] Zo, now es zee ya be  
as good as yer Word; na, and better: vor  
tha sedst mey be chell and mey be chont.

Margery. Oh, ya take tha Worde tether  
Wey. Es zed mey be chell and mey be chont  
goup and zee Ont moreman. Es zed no more  
an zo. Es go thes Wey vor to zee hare, thet  
es oll. But chudent go zo vur to meet enny  
Man in Challacomb, ner Parracomb, ner  
yeet in oll King George's Kingdom, blefs  
hes Worship! Meet the Menaketha!——  
Man! be quite, eszey, a ereeming a Body  
zo. And more an zo, yer Beard precketh  
illyvavourdy. Es marle whotthese gurt black  
Beards be good, vor. Ya ha made ma Chucks  
buzzom.

Andrew. Well, whot'szey, Cozenmar-  
gery? Chell put in tha Banes a Zendey,  
solus nolus.

Margery. Then esell vorbed min, vath.

Andrew. Oh! chell trest tha vor thate.  
Es dont think you'll take zo much Stomach  
to yer sel as to vorbed min avore so menny  
Vokes.---Well, Cofen margery, good Neart.

Margery. Cofen, Andra, good Neart.  
-----Es wish ye well to do.

Margeey. EGAD! I'll see him as far as  
Challacomb-Moor Stile. Now must I pre-  
tend I were going to Aunt moreman's and only  
come this Road. [Aside.]

Andrew. [Spying her.] Cousin Mar-  
gery, Cousin margery! Stop a little.  
Where so fast Woman? [She stays.] So,  
now I see you are as good as your Word:  
Nay, and better; for thou said'st Perhaps  
I shall, and perhaps I shall not.

Margery. Oh, you take the Words  
wrong. I said Perhaps I shall, and per-  
haps I shall not go up and see Annt More-  
man. I said nothing more. I go this Way  
to see her that is all. But I should not go so  
far to meet any Man in Challacomb, nor Par-  
racomb, nor in all King George's Kingdom,  
blefs his Worship! Meet the Man, quotha!  
-----Hah! be quiet, I say, squealing a Bo-  
dy so. And moreover, your Beard pricketh  
disagreeably. I wonder what these great  
black Beards are good for. You have made  
my Chreks ruddy.

Andrew. Well, what dost say, Cousin  
magery? I'll put in the Banns on Sunday,  
solus, nolus.

Margery. Then I'll forbid them, faith.

Andrew. Oh! I'll trust thee for that, I  
do not think you'll take so much Courage as  
to forbid them before so many Folks.---Well  
Cousin margery, good Night.

Margery. Cousin Andrew, good Night.  
-----I wish you well.

\*EC7.B7613.727eo

THE HOUGHTON LIBRARY

20 November 1911

